

I am a Bunny Translation Guide

Author Original

Ojibwe

Literal Translation

I am a bunny.

Waaboozens nindaaw.

Little rabbit I am.

My name is Nicholas.

Nindizhinkaaz Nicho'as.

I am called Nicho'as.

I live in a hollow tree.

Nindaa wiimbinakizing.

I currently live in a hollow/den.

In the spring, I like to pick flowers.

Ziigwang, niminwendaan ji-bakwajibidooyaan waabigwaniin.

In spring, I like to pick/pull the flowers.

I chase the butterflies, and the butterflies chase me.

Nimbabaaminizhikawaag memengwaag. Memengwaag nimbabaaminizhikaagoog.

I am going along chasing them, the butterflies. Butterflies they go along chasing me.

In the summer, I like to lie in the sun and watch the birds.

Niibing, niminwendaan ji-anwebiyaan giizhigaateng miinawaa waabamagwaa bineshiyag.

In summer, I like to rest in the sunlight and I watch them, the birds.

And I like to watch the frogs in the pond.

Miinawaa niminwendaan ganawaabamagwaa omagakiig wanzhibiing.

And I like to observe/watch them, the frogs in a little puddle.

When it rains, I keep dry under a toadstool.

Apii gimiwan, niwanabaawiz anaamay'iing wazhashkwedoong.

When it is raining, I take shelter underneath the mushroom.

I blow the dandelion seeds into the air.

Nimboodaadaan doodooshaboojiibikomiinkanan.

I blow on the milky root seeds (dandelion seeds).

In the fall, I like to watch the leaves falling from the trees.

Dagwaaging, niminwendaan ji-ganawaabandamaan binaakweng.

In fall, I like to pay attention to the falling leaves.

I watch the animals getting ready for the winter.

Ninganawaabamaag awesiiyag wii-wawezhitamawaawaad Bebooniken.

I pay attention to them, the animals they will get ready for Winter Maker.

And, when winter comes, I watch the snow falling from the sky.

Miinawaa apii ani biboon, ninganawaabandaan zoogipoog.

And when it starts to be winter, I pay attention to the snow falling.

Then I curl up in my hollow tree and dream about spring.

Miidash giwitaajiishinyaan wiimbinakizing wii-bawaadamaan ziigwang.

So then I curl up in the hollow/den I will dream about spring.